

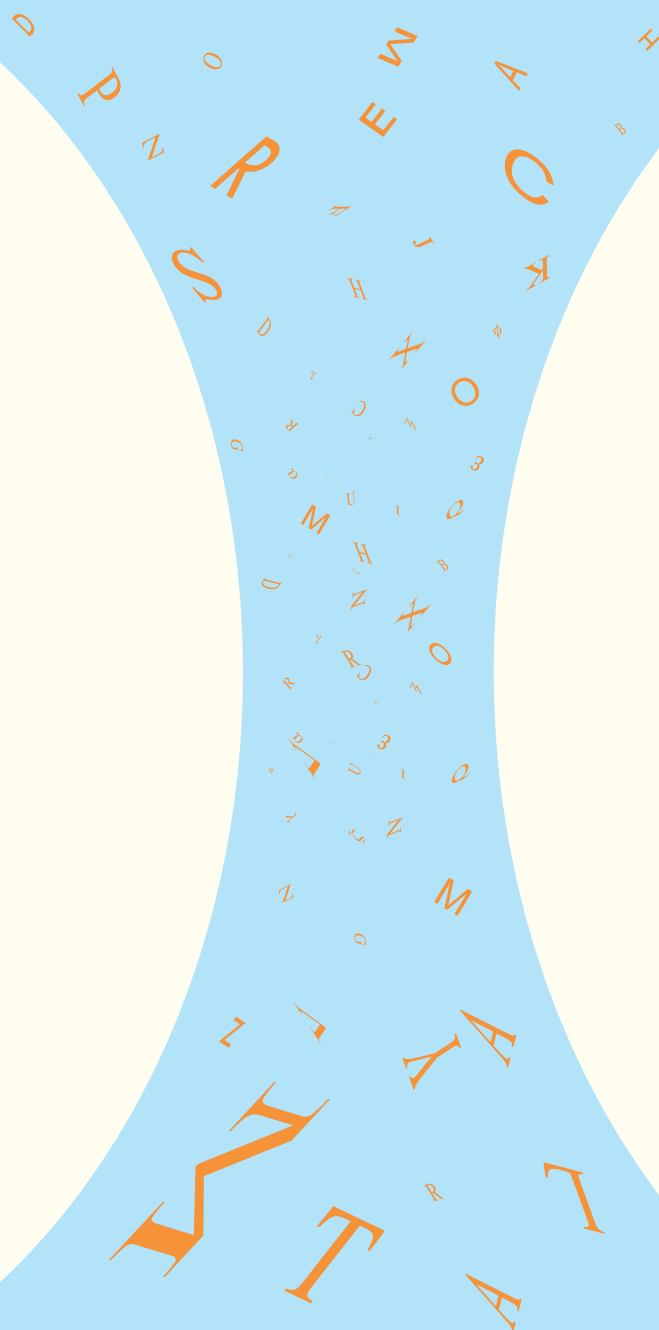
Alessio Liberati

POEMI CROMODINAMICI

POEMES CHROMODYNAMIQUES

CHROMODYNAMIC POEMS

POEMAS CROMODINAMICOS











NOTE / NOTES:

testo lineare:

ψυχή

Occhi di civetta e luna profonda  
di dolore e attesa di bimba altera  
mare e foresta è l'inverno  
che viaggi dal di dentro  
e osservi l'occhio terzo che hai di fronte  
crisalide ascolti il muro  
e mariposa lo trapassi di psicoluce  
e allora muti lo sguardo  
in ipnotica volontà d'unione

linear text:

ψυχή

Little owl eyes like a deep moon  
of sorrow and waiting of proud little girl  
you go down inside your wooded sea-winter  
you look at the third eye in front of you  
chrysalis you listen to the wall  
butterfly-psycholight you go through it  
and then you turn your stare  
into hypnotic will of unity

वृत् : Vortice degli eventi

वृत् : Vortex of events

*lento . come  
le forme  
che d'inverno*

L  
T  
E  
P  
O  
D  
E  
V  
E  
R  
O

UNA LUCE IN FONDO AL TUNNEL

IL TUNNEL

MA CORSA NEL BLD SERRAVALLE

PERO

la luce attraversò i legni

e le radici irradiate alla notte

a dissolversi nell'aria

una luna di porpora  
si dissolse  
e assorbita  
nella notte



## NOTE / NOTES:

- वृत् (sanskrit): vrti = vortice/vortex

- testo lineare:

### **Vortice degli eventi**

Lento  
come le formiche d'inverno  
il tempo del veliero  
in solitudine

Una luce in fondo al tunnel  
segue la mia corsa nel blu serale  
un legame assoluto  
fra le fluide falci di  
luna a dissolversi nell'aria  
e le radici irradiate alla notte  
la luce attraverso i legni  
e il sole violento alle lacrime

Io vedo il profondo inverno del mare  
sabbia senza vento le orme  
le mie  
a ritroso nel silenzio

Io non sono più  
o non sono mai stato

linear text:

### **Vortex of events**

Slow  
like ants in winter  
the time of sailer  
in solitude

a light at the end of the tunnel  
follows my run in the evening blue  
a full link  
between flowing crescent moons dissolving in the air  
and radiate roots to the night  
the light through the wood  
and violent sun on the tears

I see the deep winter of sea  
sand without wind on the footprints  
my own  
back in the silence

I'm no more  
or I've never been

La Partita dei 4 Cavalli

The Game of 4 Knights

. ... .. *una voce* ..... *ed ecco la*

P  
A  
L  
L  
A  
R  
U  
L  
L  
A  
R  
E  
A  
L  
L  
A  
B  
U  
C  
A

REGINA  
ALFIERE  
CAVALLO  
TORRE

T  
U  
O  
N  
o  
a  
o  
n  
d  
a  
a  
i  
v  
e  
t  
r  
i  
i  
n  
f  
a  
n  
t  
u  
m  
i.



S  
r  
a  
d  
i  
c  
a  
t  
o  
f  
u  
L  
M  
I  
N  
E  
P  
I  
E  
T  
R  
A  
R  
I  
s  
o  
n  
a  
n  
t  
e

palla  
ro  
la  
n  
e  
t  
t  
e  
l  
u  
o  
r  
a  
l  
l  
a  
e  
n  
a  
t  
r  
e  
a  
t  
a  
t  
r  
e  
n  
a  
t  
a  
t  
r  
e  
n  
a  
t  
a  
t  
r  
e

sedici nero: la resa dei bianchi

·  
·  
·  
·

la luna

la CIVETTA

*l'onda nel bicchiere*

*l'onda nel bicchiere*

.....

.....

NOTE / NOTES:

testo lineare:

### **La partita dei 4 cavalli**

Una voce....ed ecco la  
pallarullareallabuca  
regina  
alfiere  
cavallo  
torre  
tuono d'onda ai vetri in frantumi  
sradicato fulmine pietra risonante  
pallarotolanteallaroulettetrentottantatrenta tre ta ta ta

sedici nero: la resa dei bianchi...  
...la luna...  
...la civetta...  
...l'onda nel bicchiere l'onda nel bicchiere l'onda nel bicchiere..

linear text:

### **The Game of 4 Knights**

a voice.....here.....the ball is rolling into the pocket  
queen  
bishop  
knight  
rook  
the thunder waves up to pane in pieces  
uprooted lightning resonant stone  
rolling pellet into the roulette  
thirty eighty thirty-three ta ta ta

sixteen black: the surrender of White...  
...the moon...  
...the little owl...  
...a wave in the glass...a wave in the glass...a wave in the glass...

*sala*MANDRA

*sala*MANDER

D  
A  
L  
L  
A  
T  
E  
S  
T  
A  
T  
I  
O  
N  
E  
S  
O  
L  
A  
R  
E  
L  
A  
U  
R  
A  
P  
I  
D  
E  
I

*d*<sub>i</sub>*s*<sub>s</sub>*o**l*<sup>*t*</sup>*a*<sub>d</sub>*a*  
*u*<sub>n</sub>  
*s**o**l**o* *r**a**g**g**i**o* *d'**o**m**b**r**a* ..... *la mela*

*i n t o r n o*

*l'aria vibra alla* RUGIADA

*o n d a s u l l' A U R E O S P E C C H I O*

*a i p a s s i d e l l a v e r g i n e*

*che rallenta.....si piega.....si chiude.....ora*

CHE PIETRA CREPANTE

TOMBA

ROTOLO A RIMBOMBO

A TERRA

•  
•  
•  
•

DELLE ORME

NON RESTA

CHE UN PURO ARDORE

DALLA ROSA

*s  
t  
i  
l  
l  
e  
d  
i  
f  
u  
o  
c  
o*  
M  
A  
R  
M  
O  
R  
E  
O

NOTE / NOTES:

testo lineare:

*sala*MANDRA

Dalla testa....ai piedi  
l'aura solare  
dissolta da un solo raggio d'ombra.....la mela

intorno  
l'aria vibra alla rugiada  
onda sull'aureo specchio  
ai passi della vergine  
che rallenta.....si piega.....si chiude.....ora  
che pietra crepante rotola a rimbombo  
tomba  
a terra...

...delle orme.....non resta che un puro ardore  
dalla rosa.....stilledifuocomarmoreo

linear text:

*sala*MANDER

From head.....to foot  
the solar aura  
dispelled by only one ray of shadow.....the apple

all around  
the air vibration to drewdrops  
wave on the golden glass  
at the footsteps of the virgin  
who's slackening.....bending.....closing up.....now  
the cracking stone is rolling rumbling tumbling down  
to the ground...

...from the footsteps....a pure passion is left  
from the rose.....drops of fire of marble

LE SBARRE *DEL cielo*

THE BARS OF *THE sky*

J  
E  
M  
E  
S  
U  
I  
S  
S  
E  
N  
T  
I

P  
R  
E  
T  
T  
A  
T  
T  
O  
U  
T  
R  
E  
V  
I  
V  
R  
E

D  
E  
V  
A  
N  
G  
E  
L  
I  
S  
T  
E  
I  
G  
N  
E  
S

E  
T  
D'  
O  
U  
V  
R  
A  
I  
S

j  
e  
m'  
p  
o  
u  
r  
l  
a

p  
r  
e  
m  
i  
è  
r  
e  
f  
o  
i  
s  
à  
l  
a

tendre indifférence du monde :

la luna

eclisse  
d'asor  
annul  
le fogli  
in  
e  
c  
o  
l  
o  
v  
n  
i  
n  
t  
o  
r  
n  
o  
a  
l  
l  
o  
s  
t  
a  
g  
n  
o  
r  
i  
c  
o  
m  
p  
a  
r  
e  
l  
a  
c  
i  
n  
e  
r  
e  
a  
l  
u  
c  
e



l un a fr a a scorrere nell'occhio felino ol e SPHÈRE SUR VELOURS...

id. eratur ic li  
transm lo. etno  
t r a n s m l o . b i a n z  
a n e v o d . e l i b o i r  
i o t r a n s m l o . b i a n z  
m e c s a n e v o d . e l i b o i r  
l i m e c s a n e v o d . e l i b o i r  
v o l o n t à . d e n t r o l a  
DISPERAZIONE  
DEL FINITO CHE NON PUO' ESSERE ALTRO

⋮  
così m'apparve l'uscita :

1)  
(A  
S  
I  
N  
I  
S  
T  
R  
A  
S  
U  
P  
I  
E  
T  
R  
A)  
I L A  
U  
Q

16 3 2 13  
5 10 11 8  
9 6 7 12  
4 15 14 1

2)  
(A  
S  
E  
G  
U  
I  
R  
E  
I  
N  
P  
I  
A  
N  
O  
S  
E  
Q  
U  
E  
N  
Z  
A)

LA BOTTIGLIA:

*the quintessential*  
*spuma di mare*  
*forza 4*

*sollecitata dalla*



*e nutrimento del  
serpente piumato*

Prodotta da *Le Solitarie Basi*, via Lattea, 30000 (a.l. dal centro)  
TERRA ( SOLE, BRACCIO DI ORIONE ) su licenza della  
*Erotic Nebulae*, Phoenix (usa)  
Composizione: aria, acqua (con sospensione di ओस coelestis)  
sali, onde elettromagnetiche, quintessenza (minimo 12%)  
Da consumarsi preferibilmente con superiore mente  
(e in questo universo)

come ad annunziare la cometa  
annunziata  
nel cielo di zabra  
ski point;

.

**tempo cosmico = 0 secondi**  
(singolarità)



**tempo cosmico =  $10^{-43}$  secondi**  
(tempo di Planck)



**tempo cosmico =  $10^{-6}$  secondi**  
(era adronica)



**tempo cosmico = 1 secondo**  
(era leptonica)

.....

il pellicano

la RUGIA D'Acceleste

la prima onda  
di luce

## NOTE

1)

I versi iniziali "je me suis.....tendre indifférence du monde" sono tratti da "Lo straniero" di Albert Camus. La traduzione è la seguente: "... mi sono sentito pronto a rivivere tutto....davanti a quella notte carica di segni e di stelle, mi aprivo per la prima volta alla dolce indifferenza del mondo."

2)

"sphère sur velours" (trad.: sfera su velluto)

3)

Nel verso successivo a "spuma di mare forza 4" compare il termine arabo شهاب (shiHab, meteora) da leggere, in quanto arabo, da destra verso sinistra. Più avanti ओस coelestis deriva dal latino *ros coelestis* (rugiada celeste) con la sostituzione di *ros* col termine hindi ओस (os, rugiada)

4)

Testo lineare:

je me suis senti pret à tout revivre / devant cette nuit chargé de signes et d'étoiles / je m'ouvrais pour la première fois / à la tendre indifférence du monde: / la luna / luna rosa d'eclisse fra le foglie in volo che raccolgo / intorno allo stagno / ricompare la cinerea luce a scorrere nell'occhio felino / luna fra nuvole / sphère sur velours ...../ sono perso / dentro / la densa onda l'oceano d'alghe / non ha orizzonte il cielo / bianco / immobile / dove nasce il mio transmutare / di volontà in volontà / dentro la disperazione dell'infinito / che non può essere / altro ...../ così m' apparve l'uscita: / 1)(a sinistra su pietra ) il quadrato: ..... / 2)(a seguire in piano sequenza) la bottiglia/ spuma di mare forza 4 / come ad annunciare la cometa annubilante / nel cielo di zabriskie point : ...../ .....la prima onda di luce / la rugiada celeste / il pellicano.

## NOTES

1)

The first lines "je me suis.....tendre indifférence du monde" are taken from "L'étranger" by Albert Camus.

2)

The arabic شهاب (shiHab) means *meteor*

Later on, ओस *coelestis* derives from the Latin *ros coelestis* (the sky-blue dew), with the Hindi word ओस (*os*, dew) in place of *ros*

4)

Linear text:

je me suis senti pret à tout revivre / devant cette nuit chargé de signes et d'étoiles / je m'ouvrais pour la première fois / à la tendre indifférence du monde: / the moon: / rose eclipse moon through the leaves on the wing that I gather / around the pool / the ashy light reappears to flow in the feline eye/ moon through the clouds / a sphere on velour ...../

I am lost / inside / the dense wave the ocean of seaweeds / the sky without horizon / white/ motionless / there rises my transmutation / from will to will / inside the desperation of the infinite / which cannot be / anything else...../

this seems to me the exit: /

1) (on the left) the stone square: ..... /

2) (to follow the tracking shot) the bottle/ Sea Foam force 4 / like announcing the cloudy comet/ in the sky of Zabriskie Point : ...../

.....the first wave of light / the sky-blue dew / the pelican.

**Alessio Liberati** (born 1970 in Cagliari, Italy) is a visual writer. Visual poetry is his field of action on the artistic, critical and didactic plane. He has a scientific background (physics, complex networks) and an artistic self-formation (he was on the editorial staff of *Erbafooglio*, a review of poetic culture, in the '91 and from 2000 to 2004; today he is editor of the *Erbafooglio* website). Since 1991, he has constructed a personal style of writing, through various artistic forms: kinetic calligrams (*Chromodynamic Poems*), Visual Poetry works (*12 Visual Poems between Earth and Sky*), concrete poems (in *Lotus Poems*), poem-objects (*Aurora condensata*, *Spuma letteralmente*, 1998), interactive poems (*Random Verse Generator*, 1998), kinetic poems in booklet format, in power point and video (*il Luogo dell'Utopia*, *Breath in Loop*). He also creates - since 2002 - visual web-poems, especially for international artistic movement against the war. He had contacts (*Erbafooglio*, 2002) with some of historic artists of Poesia Visiva movement - Eugenio Miccini, Stelio Maria Martini, Mirella Bentivoglio - and collaborations with Luca Maria Patella and the islamic calligrapher Gabriele Mandel. In 2005 he created the website *Cinegrafica* and its archives of visual poetry and cinema.

**eBooks:**

*Chromodynamic Poems* (2008), *12 Visual Poems between Earth And Sky* (2008), *Lotus Poems* (2008)

**Personal exhibitions:**

*Alessio Liberati: Visual Poems -Visuelle Gedichte -Poemi Visuali*, Oxymoron Kulturverein, Linz (Austria), 2-3 2009

**Joint exhibitions:**

Slittamenti, G28 Gallery, Cagliari 1999

L'occhio in ascolto (trentennale di Jim Morrison), Spazio Arka, Assemini, 2001

*Giornata mondiale della poesia*, Spazio Arka, Assemini, 2003

Interazioni Visive 2, Spazio Arka, Assemini, 2003

*Giornata mondiale della poesia*, Spazio Arka, Assemini, 2004

Do you like Yen?, Galerie EOF, Paris, 2004

Do you like Yen?, Art & River Bank, Tokyo, 2004

13x17 mostra itinerante ([www.padiglioneitalia.com](http://www.padiglioneitalia.com)),

p.p.p. amado mio (Pasolini a Cagliari..), Teatro Civico di Sinnai, 2005

*Giornata mondiale della poesia*, Spazio Arka, Assemini, 2007

N+1/2008 Dimensionist Worldwide Meeting / Artpool P60 / Budapest Spring Festival, Budapest, 2008

*Giornata mondiale della poesia*, Spazio Arka, Assemini, 2008

**Web exhibitions/archives:**

[cinegrafica.altervista.org](http://cinegrafica.altervista.org) and others in Italy (Tellus Folio, Padiglioneitalia, Sardegna Cultura), France, Germany, Hungary and United States ([www.wordpainting.org](http://www.wordpainting.org))

**Major courses and seminars:**

Laboratorio di scrittura visuale (for association Il Versante Poetico), Istituto Calasanzio, Sanluri(CA), 1997

"Alessio Liberati: Percorsi di poesia verbo-visiva", Incontri sulla poesia, Biblioteca Provinciale di Cagliari, 10-6-06

**Web writings:**

[www.immediata.com](http://www.immediata.com): *poesia visuale brasiliana* (Osservatorio, [cinegrafica.altervista.org](http://cinegrafica.altervista.org)), 2004

*Poesia Visiva*, Eugenio Miccini e il fuoco di *Erbafooglio*, [www.manifestosardo.org](http://www.manifestosardo.org), 7-2007

Poésie concrète, poésie visuelle-cinétique et ordinateur, <http://archee.qc.ca/>, 12-2008

**Bibliography:**

*Erbafooglio* n.10/11(I luoghi e l'utopia), 1992

*Erbafooglio* n.12 (Il diverso), 1992

*Erbafooglio* n.13/14 (Dio), 1993

*Erbafooglio* n.15 (Tradurre e/o tradire il testo poetico), 1994

*Erbafooglio* n.17/18 (Il ritmo del tempo, Musica e Poesia), 1996

*Erbafooglio* n.19/20 (Madri femmine donne), 1997

*Erbafooglio* n.21 (Terra), 1998

Poesia Visiva e Poesia Concreta, review *Le Muse Inquietanti*, Ghilarza 1998

*Erbafooglio* n.22 (Acqua), 2000

*Erbafooglio* n.23 (Fuoco), 2003

Poesia visiva o dell' ambiguità, booklet exhibition Slittamenti, G28 Gallery, Cagliari 1999

**Short films and video:**

*Miserere - cinepoem of objects: a ' visual track' for Gregorio Allegri's miserere*, 1992-2007

*Il Luogo dell'Utopia (the Place of Utopia)*, digital video, 2008

*Breath in Loop*, digital video, 2008

**Film festivals:**

8 *Michelangelo Antonioni's films* (for Il Versante Poietico), Cagliari 1992

*Cinema e Saporì dall'India - Cinema & Flavours from India* ( by *Cinegrafica* with association Italo Calvino/Arci-Ucca), Cagliari, 2004

*Visioni contemporanee di un poeta - I film di Michelangelo Antonioni* (critique by S.Naitza and A.Liberati), Cagliari 20/11/2007-29/01/2008

© Alessio Liberati, febbraio 2008

Quest'opera, per volontà dell'autore, è stata rilasciata sotto la licenza Creative Commons Attribuzione-Non commerciale-Non opere derivate 3.0 Unported. Per leggere una copia della licenza visita il sito web <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> o spedisci una lettera a Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA.

Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 Unported

# il Re à Basi Oliste

# POEMI CROMODINAMICI

# POEMAS CROMODINAMICOS